

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
/ И.о. декана филологического факультета, до-
цент
_____ О.В.Еремеева
«03» _____ 10 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

учебной дисциплины
**Б1.О.ДВ.01.01 «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(АНГЛИЙСКИЙ)»**

на 2020/2021 учебный год

Направление подготовки
2.09.04.04 Программная инженерия

Профиль подготовки
Разработка программно-информационных систем

Квалификация
магистр

Форма обучения
очная, заочная

Год набора 2020

Тирасполь, 2020 г.

Рабочая программа дисциплины «**Деловой иностранный язык (английский)**» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по направлению подготовки **09.04.04 «Программная инженерия»** и основной профессиональной образовательной программы (учебного плана) по профилю подготовки «**Разработка программно-информационных систем**».

Составитель рабочей программы

ст. преподаватель кафедры
иностраннных языков



А.А. Якубовская

Рабочая программа утверждена на заседании *кафедры иностранных языков*
« 26 » _____ 08 _____ 2020 г. протокол № 1

И. о. зав. кафедрой иностранных языков
« 26 » _____ 08 _____ 2020 г.



А.А. Якубовская

Зав. кафедрой ПОВТ и АС

« 28 » _____ 08 _____ 2020 г.



С.Г. Федорченко

1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины «Деловой иностранный язык (английский)» является приобретение языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей профессиональной деятельности и осуществление деловых контактов на среднем уровне.

Задачами освоения дисциплины «Деловой иностранный язык (английский)» являются:

- создание у магистров общего представления о профессиональной деятельности по переводу научно-технических текстов. Формирование понятия о структуре и взаимодействии видов переводческой деятельности в рамках работы над переводческим проектом в сфере науки и техники.
- ознакомление магистров с особенностями видов деятельности, сопутствующих выполнению переводческих задач.
- формирование у магистров понятия о научном тексте и общего представления о структурных особенностях научно-технических текстовых документов.
- ознакомление магистров со стилистическими особенностями научно-технических текстовых документов.
- освоение магистрами лексико-грамматических особенностей научного текста и формирование навыков использования переводческих средств при работе с научно-техническими текстами.
- создание у магистров общего представления о системе международной, региональной и национальной научно-технической документации и функциях основных видов документов в системе научного и промышленного взаимодействия.
- ознакомление магистров с функциональными, структурными и стилистическими особенностями базовых видов документов, таких как различные виды научных работ, инструкции, контрактные документы с предметом в виде научно-технического оборудования, стандарты и патенты.
- создание у магистров общего представления о структуре инженерно-технической документации и основных документах конструкторской документации.
- формирование понятия об основных технологиях и программном обеспечении при работе с текстовым, графическим, чертежным материалом.
- освоение магистрами приемов перевода и редактирования научно-технических текстов.
- освоение студентами приемов перевода базовых видов документов на материале оригинальных текстов научно-технических документов с обсуждением основных приемов и процедур, необходимых к соблюдению при переводе данных видов документов.
- освоение приемов перевода оригинальных фрагментов чертежных материалов с обсуждением особенностей перевода данного вида документов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Шифр дисциплины в учебном плане – Б1.О.ДВ.01.01

Дисциплина относится к обязательной части блока Б1 учебного плана направления 2.09.04.04 Программная инженерия.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц ,180 часов.

3.Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Изучение дисциплины направлено на формирование компетенций, приведенных в таблице ниже

Категория (группа) компетенций	Код и наименова- ние	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
<i>Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения</i>		
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 _{УК-4} Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия
		ИД-2 _{УК-4} Уметь применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия
		ИД-3 _{УК-4} Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Форма обучения	Семестр (оч.ф), Курс (з.ф)	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Форма контроля
			В том числе				Самостоятельная работа (СР)	
			Аудиторных					
			Всего	Лекций (Л)	Практических (ПЗ)	Лабораторных занятий (ЛЗ)		
Очная	1	2/72	36	-	-	36	36	-
	2	3/108	36	-	-	36	36	Экзамен (36ч)
	Итого:	5/180	72	-	-	72	72	Экзамен (36ч)
Заочная	1 (Зимняя)	3/108	8	-	-	8	100	-

	сессия)							
	2 (Летняя сессия)	2/72	8	-	-	8	55	Экзамен (9ч)
	Итого:	5/180	16	-	-	16	155	Экзамен (9ч)

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ Раз- дела	Наименование раздела	Количество часов									
		Всего		Аудиторная работа						СР	
				Л		ПЗ		ЛЗ			
		оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф
1	Раздел 1. Совершенствовани- е студентами необходи- мого уровня коммуникатив- ных компетенций: речевой, языковой, социокультурной и учебно-познавательной для решения социально- коммуникативных задач в различных областях быто- вой, культурной, професси- ональной и научной дея- тельности при общении. Формирование у студентов представлений о культуре страны изучаемого языка							18	4	18	40
2	Раздел 2. Работа по специ- альности и специфика про- фессиональной деятельно- сти. Дистанционная форма обучения по избранной спе- циальности с анализом тек- ста с точки зрения грамма- тического материала. Учеб- но-познавательная сфера общения: академические ученые степени по профес- сиональному направлению в нашей стране и за рубежом							18	4	18	40
3	Раздел 3. Обучение написа- нию резюме, аннотаций, эс- се, докладов, патентов, де- ловых писем, контрактов, инструкций, технических описаний и других доку- ментов. Библиографические							18	4	18	38

	описания, ролевые и деловые игры.										
4	Раздел 4. Совершенствование навыков и умений подготовки презентации. Рекомендации по основам делового общения. Обсуждение и анализ роли человека в современном мире в условиях глобализации							18	4	18	37
Всего								72	16	72	155
Контроль								36	9		
Итого								72+ 36	16+ 9	72	155

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции

Учебным планом не предусмотрены.

Практические (семинарские) занятия

Учебным планом не предусмотрены.

Лабораторные занятия

I семестр

№ п/п	Номер раз- дела дисци- плины	Объем часов		Тема лабораторных занятий.	Учебно- наглядные посо- бия
		оч.ф	з.ф		
1. Совершенствование студентами необходимого уровня коммуникативных компетенций: речевой, языковой, социокультурной и учебно-познавательной для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении. Формирование у студентов представлений о культуре страны изучаемого языка					
1	1	2		Text: About Myself . Grammar Revision	методическое по- сobie, раздаточный материал
2	1	2	2	Text: Modern Computers In Our Life. Grammar Revision	раздаточный материал
3	1	2	2	Text: English as a world language. Grammar Revision	методическое по- сobie
4	1	2		Text: My University. Grammar Revision	методическое по- сobie, раздаточный материал

5	1	2		Text: My Home Town Tiraspol. Grammar Revision	методическое пособие
6	1	2		Text: Our Republic. Grammar Revision	методическое пособие
7	1	2		Модульный контроль	методическое пособие, раздаточный материал
8	1	2		Text: Education in Great Britain. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
9	1	2		Text: Places of Interest in GB. Revision.	методическое пособие, раздаточный материал
	Итого по разделу часов:	18	4		
2. Работа по специальности и специфика профессиональной деятельности. Дистанционная форма обучения по избранной специальности с анализом текста с точки зрения грамматического материала. Учебно-познавательная сфера общения: академические ученые степени по профессиональному направлению в нашей стране и за рубежом					
10	2	2	2	Работа по специальности и специфика профессиональной деятельности Grammar Revision	методическое пособие, карточки с заданиями
11	2	2		Анализ текста с точки зрения грамматического материала. Grammar Revision	методическое пособие
12	2	2		Анализ текста с точки зрения лексического материала. Grammar Revision	методическое пособие
13	2	2	2	Синтаксический анализ текста. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
14	2	2		Анализ текста с точки зрения морфологии. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
15	2	2		Анализ текста с точки зрения грамматического материала. Grammar Revision	карточки с заданиями
16	2	2		Академические ученые степени по профессиональному направлению. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
17	2	2		Modal test	раздаточный

					материал
18	2	2		Академические ученые степени по профессиональному направлению за рубежом Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
	Итого по разделу часов:	18	4		
3. Обучение написанию резюме, аннотаций, эссе, докладов, патентов, деловых писем, контрактов, инструкций, технических описаний и других документов. Библиографические описания, ролевые и деловые игры.					
19	3	2		Написание резюме. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
20	3	2		Написание аннотаций. Grammar Revision	методическое пособие
21	3	2		Написание эссе. Grammar Revision	методическое пособие
22	3	2		Написание докладов. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
23	3	2	2	Написание деловых писем и контрактов. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
24	3	2	2	Написание инструкций и технических описаний. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
25	3	2		Modal test	раздаточный материал
26	3	2		Библиографические описания. Grammar Revision	методическое пособие
27	3	2		Деловые и ролевые игры. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
	Итого по разделу часов:	18	4		
4. Совершенствование навыков и умений подготовки презентации. Рекомендации по основам делового общения. Обсуждение и анализ роли человека в современном мире в условиях глобализации					
28	4	2	2	Совершенствование навыков и умений подготовки презентации	методическое пособие, раздаточный материал

29	4	2	2	Основы делового общения	методическое пособие, раздаточный материал
30	4	2		Роль человека в современном мире.	методическое пособие, раздаточный материал
31	4	2		Язык и межкультурная коммуникация.	методическое пособие, раздаточный материал
32	4	2		Штампы и клише собеседования при приёме на работу.	методическое пособие, раздаточный материал
33	4	2		Основные клише при заключении сделок и контрактов.	методическое пособие, раздаточный материал
34	4	2		Основы ведения переговоров с иностранным партнёром.	методическое пособие, раздаточный материал
35	4	2		Modal test	раздаточный материал
36	4	2		Resume	методическое пособие, раздаточный материал
Итого по разделу часов:		18	4		
ИТОГО:		72	16		

Самостоятельная работа обучающегося по очной форме обучения

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Наименование раздела: Совершенствование студентами необходимого уровня коммуникативных компетенций: речевой, языковой, социокультурной и учебно-познавательной для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении. Формирование у студентов представлений о культуре страны изучаемого языка			
Раздел 1	1.	Тема: About Myself . Подготовить устное высказывание	2
	2.	Тема: English as a world language. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4

	3.	Тема: My University. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	4
	4.	Тема: My home town. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	2
	5.	Тема: Our Republic 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	6	Тема: GB, The USA 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
Итого по разделу часов			18
Наименование раздела: Работа по специальности и специфика профессиональной деятельности. Дистанционная форма обучения по избранной специальности с анализом текста с точки зрения грамматического материала. Учебно-познавательная сфера общения: академические ученые степени по профессиональному направлению в нашей стране и за рубежом			
Раздел 2	1.	Тема: Работа по специальности и специфика профессиональной деятельности. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	2.	Тема: Education in Great Britain. 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
	3.	Тема: Анализ текста с точки зрения грамматического материала 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	4
	4.	Тема: Анализом текста с точки зрения лексического материала 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы	4
	5.	Тема: Академические ученые степени по профессиональному направлению в нашей стране и за рубежом . 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
Итого по разделу часов			18
Наименование раздела: Обучение написанию резюме, аннотаций, эссе, докладов, патентов,			

деловых писем, контрактов, инструкций, технических описаний и других документов. Библиографические описания, ролевые и деловые игры.			
Раздел 3	1.	Тема: Резюме 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы 3. составление резюме	2
	2.	Тема: Аннотация 1. работа с текстом. 2. аннотация к тексту 3. пересказать текст	2
	3	Тема: Доклад, эссе 1. составление доклада на заданную тему 2. написание эссе	4
	4	Тема: Патент 1. написание патента	4
	5	Тема: Деловое письмо 1. составление делового письма	2
	6	Тема: Инструкция, техническое описание 1. написание инструкции 2. написание технического описания	4
Итого по разделу часов			18
Наименование раздела: Совершенствование навыков и умений подготовки презентации. Рекомендации по основам делового общения. Обсуждение и анализ роли человека в современном мире в условиях глобализации			
Раздел 4	1.	Подготовка презентации.	4
	2.	Text: The Future of the Engineering Profession	2
	3.	Основы делового общения.	4
	4.	Язык и межкультурная коммуникация.	2
	5.	Штампы и клише собеседования при приеме на работу.	2
	6.	Основные клише при заключении сделок и контрактов.	4
Итого по разделу часов			18
ИТОГО:			72

Самостоятельная работа обучающегося по заочной форме обучения

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Наименование раздела: Совершенствование студентами необходимого уровня коммуникативных компетенций: речевой, языковой, социокультурной и учебно-познавательной для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении. Формирование у студентов представлений о культуре страны изучаемого языка			
Раздел 1	1.	Тема: About Myself . Подготовить устное высказывание	4
	2	Тема: About My family .	2

		Подготовить устное высказывание	
	3.	Тема: English as a world language. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	4.	Тема: My University. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	4
	5.	Тема: History of Our University. 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
	6.	Тема: Traditions of Our University. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. подготовиться к тесту	4
	7.	Тема: Faculties of Our University. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. подготовиться к тесту	4
	8.	Тема: Universities in the UK, USA 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. подготовиться к тесту	4
	9.	Тема: My Studying. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. подготовиться к тесту	
	10.	Тема: Places of Interest in Our Republic and in the UK, USA. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	11.	Тема: Outstanding People of Our Republic and the UK, USA. 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	4
Итого по разделу часов			40
Наименование раздела: Работа по специальности и специфика профессиональной деятельности. Дистанционная форма обучения по избранной специальности с анализом текста с точки зрения грамматического материала. Учебно-познавательная сфера общения: академические ученые степени по профессиональному направлению в нашей стране и за рубежом			
Раздел 2	1.	Тема: Computers in our life. 1. прочитать и перевести текст	4

		2. ответить на вопросы	
	2.	Тема: Computer Generation 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3.пересказать текст	4
	3	Тема: The Robotics Revolution 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы	2
	4	Тема: What is Engineering. 1. прочитайте и перевести текст 2. ответить на вопросы	4
	5	Тема: Career in Engineering 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы	4
	6	Тема: Grammar Revision.	4
	7	Тема: What is a computer? 1. прочитайте и перевести текст 2. ответить на вопросы	4
	8	Тема: Анализ текста с точки зрения грамматического материала 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	2
	9	Тема: Анализом текста с точки зрения лексического материала 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы	4
	10	Тема: Академические ученые степени по профессиональному направлению в нашей стране и за рубежом . 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	11	Тема: Работа по специальности и специфика профессиональной деятельности. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
Итого по разделу часов			40
Наименование раздела: Обучение написанию резюме, аннотаций, эссе, докладов, патентов, деловых писем, контрактов, инструкций, технических описаний и других документов. Библиографические описания, ролевые и деловые игры.			
Раздел 3	1.	Тема: Резюме 1. прочитайте и перевести текст	6

		2. ответить на вопросы 3. составление резюме	
	2.	Тема: Аннотация 1. работа с текстом. 2. аннотация к тексту 3.пересказать текст	6
	3.	Тема: Доклад, эссе 1.составление доклада на заданную тему 2. написание эссе	8
	4.	Тема: Патент 1. написание патента	6
	5.	Тема: Деловое письмо 1.составление делового письма	6
	6.	Тема: Инструкция, техническое описание 1 написание инструкции 2. написание технического описания	6
Итого по разделу часов			38
Наименование раздела: Совершенствование навыков и умений подготовки презентации. Рекомендации по основам делового общения. Обсуждение и анализ роли человека в современном мире в условиях глобализации			
Раздел 4	1.	Подготовка презентации.	6
	2.	Основы делового общения.	8
	3.	Язык и межкультурная коммуникация.	8
	4.	Штампы и клише собеседования при приёме на работу.	8
	5.	Основные клише при заключении сделок и контрактов.	7
Итого по разделу часов			37
ИТОГО:			155

Примечание: ДЗ – домашнее задание; СИТ – самостоятельное изучение темы, ИДЛ – изучение дополнительной литературы. Допускается использование других сокращений, при условии указания расшифровки под таблицей.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Учебным планом не предусмотрены

6. Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Ко-во экземпляров	Электронная версия	Место Размещения электронной версии
	Основная литература					

1.	English for Programmer	Григорьева В.А.	2013	-	Эл. версия	http://spsu.ru
2.	Грамматика, Сборник упражнений	Голицынский Ю.Б	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
3.	Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей	Жосан Д.К.	2015	-	Эл. версия	http://spsu.ru
4.	Английский язык для инженеров, English for Engineers	Коваленко И.Ю.	2015	-	Эл. версия	https://nashol.com
5.	Ремесло технического переводчика	Климзо Б.Н.	2011	-	Эл. версия	http://nsc.ru
6.	English for Computer Science Students	Смирнова Т.В	2012	-	Эл. версия	pdfdrive.com
	Дополнительная литература					
7.	Общий курс научно-технического перевода	Коваленко А.Я.	2004	-	Эл. версия	http://www.tnu.in.ua/
8.	Английский язык без проблем	Кубарьков Г.Л.	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
9.	English Verbs and Tenses	Kenna Bourke	2003		Эл. версия	http://en.bookfi.net/
10.	Oxford English for Computing	Keith Boeckner		-	Эл. версия	rutracker.org/forum/
11.	Operating the Computer	Кистол Л.П.	2007	50		
12.	Grammar Spectrum2	Mark Harrison	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
13.	Современный англо-русский, русско-английский словарь	Мюллер В.К.	2016	-	Эл. версия	https://nashol.com/
14.	Grammar Spectrum2	Norman Coe	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
15.	Тюнина Е.В.	The Internet	2005	50	-	-

		Technologies				
Итого по дисциплине: печатных изданий -14 %; электронных -86 %						

6.2. Программное обеспечение и Интернет- ресурсы

<http://www.perfekt.ru/dictionaries/tech.html>

<http://engmaster.ru/topic/3043>

<http://www.english-easy.info/tests/tests Modal Verbs.php>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Промежуточная аттестация: в конце 2 семестра – экзамен.

Темы рефератов:

National Emblems; Sightseeing in Town; Religions in Britain; Arts in Britain; Press in Britain; Some English Customs and Traditions; Scottish Traditions and Festivals; London Museums and Galleries; Markets of London; Traffic in London; Monuments and Bridges; London Famous Theatres; London Parks; First American Settlers; First Colonies in North; The Growth of the American Empire; Three Branches of the Government; Political Parties; School Curricula; Colleges and Universities; Welfare States; Individualism, Privacy, Choice; Washington, DC.

Примеры контрольных вопросов:

1. What is a computer?
2. Can you imagine modern life without computers?
3. Where are computer gadgets used?
4. What was the beginning of computers development?
5. What made the progress in computers technology possible?
6. What is software?
7. When was the first computer invented?
8. What aim was realized with the invention of the computer?
9. When were integrated circuits discovered?

Change the following sentences into Passive. Измените предложения, используя пассивную конструкцию.

1. The mouse controls the arrow on the screen.
2. Magnetic devices store data magnetically.
3. Reading the article requires good knowledge of English..
4. We have just downloaded a very good anti-virus program.
5. The video card generates the images shown on monitor.

Insert proper words or phrases.

1. Software tells the ... how to perform a task.
2. The most common input device is ...
3. The ... is a hand-held device connected with the computer by a small cable.
4. The ... is the brain of the computer.
5. The purpose of... hardware is to store computer instructions and data.
6. ... is a rigid disk coated with magnetic materials.

Translate the following word combinations. Mind the word order.

1. Data resource; storage resource; network resource; security resource; system resource.

2. Communication facilities; data base facilities; display facilities; management facilities.
3. Distance control; device control; keyboard control; position control; program control.
4. Computer storage; laser storage; file storage; disk storage; data storage hierarchy.
5. Character sequence; instruction sequence; message sequence; pulse sequence.
6. Batch file; catalog file; data file; help file; input file; output file; menu file; user file.
7. Command input; data input; disk input; file input; keyboard input; program input.

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины (модуля):

- компьютерный класс (кабинет 316)
- методические разработки и основная литература в электронном варианте;
- проектор
- ноутбук

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Рабочая учебная программа по дисциплине «Деловой иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО с учетом рекомендаций ООП ВО по направлению 2.09.04.04. «ПРОГРАММНАЯ ИНЖЕНЕРИЯ» и учебного плана магистерской программы «Разработка программно-информационных систем».

Согласно требованиям Государственного федерального стандарта, магистр по окончании курса иностранного языка должен обладать сформированной коммуникативной компетенцией. Следовательно, занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определённых языковых явлений на базе аутентичных научно-технических текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При прорабатывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1300--1600 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции.

Одним из важных вопросов языковой подготовки бакалавров в неязыковых вузах является организация и проведение **самостоятельной работы** студентов. Известно, что при недостатке времени на аудиторных занятиях, большое значение в процессе обучения иностранному языку приобретает дидактический потенциал самостоятельной работы студентов.

Здесь необходимо учитывать *организационные* и *методические* факторы, влияющие на самостоятельную работу в целом, а также специфику содержания обучения с учётом избранного направления. *Организационные* факторы предполагают учёт бюджета времени, учебную литературу и учебно-лабораторную базу. В *методические* факторы включены планирование, обучение методам и управление самостоятельной работой студентов. Специфика рассматриваемой группы студентов предполагает, что одними из базовых моментов организации самостоятельной работы по формированию речевой компетенции являются: определение цели самостоятельной работы — ближайшей и отдаленной; подбор учебных материалов согласно направления подготовки; разработка системы заданий для всех видов речевой деятельности; принимая во внимание творческую составляющую будущей профессии, потенциальная возможность студентов сделать независимый выбор объекта изучения с обоснованием этого выбора; определение формы и времени самоконтроля с полным осознанием студентом личностной значимости результатов его работы.

Целью самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально ориентированными источниками информации, что предполагает чтение, перевод, творческое переосмысление информации, её личностная оценка и последующее использование, а также совершенствование навыков устной речи в рамках общеобразовательной и профессиональной тематики.

Благодаря определённой свободе, обозначенной преподавателем в вопросах выбора студентами некоторых объектов поиска, наблюдения и анализа, у обучаемых возрастает потребность в творческой деятельности, в поиске возможных путей и средств актуализации накоп-

ленных знаний, навыков и умений.

Известно, что самостоятельная работа выполняет познавательную, обучающую и воспитательную функции, т.е. расширяет и углубляет полученные на занятиях знания, развивает формируемые умения и навыки, воспитывает самостоятельность, творчество, усиливает личную мотивацию. Это выдвигает определенные требования к качеству используемой профессиональной ориентированной литературы и к методической организации процесса обучения. Качество учебного материала обеспечивается тщательным отбором профориентированных текстов, способствующих формированию у студентов иноязычной речевой компетенции. На наш взгляд, наиболее перспективными в обучающем, познавательном и социокультурном аспектах являются креолизованные тексты, так как они включают в себя наряду с вербальным, визуальный компонент. Эффективность методической организации процесса обучения напрямую зависит от разработки системы заданий на формирование иноязычной речевой компетенции. Работая самостоятельно над учебником, студенту не следует пренебрегать комментариями, приложениями, схемами, таблицами, а необходимо читать, осмысливать их, и следовательно, знания становятся прочнее.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

Также в качестве рекомендации можно предложить использование Интернет-ресурсов для поиска информации по заданиям самостоятельной работы, активно расширять и обогащать фразово-словарный запас, посредством чтения аутентичных текстов и просмотра оригинальных фильмов. Осуществлять самоконтроль по пройденному материалу и повышать мотивацию в профессионально-бытовом аспектах изучения иностранного языка.

9. Технологическая карта дисциплины

Курс 1

Семестр 1

Группа ИТ20ДР68ПИ

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия – Якубовская А.А.

Наименование дисциплины/курса	Уровень образования (бакалавриат, специалитет, магистратура)	Статус дисциплины в учебном плане (А, Б)	Количество ЗЕ	
Иностранный язык	магистр	Б	2	
СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ ПО УЧЕБНОМУ ПЛАНУ:				
“Иностранный язык”				
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ (проверка знаний и умений по дисциплине)				
Тема, задание или мероприятие текущего контроля	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество Баллов
Тест №1	Т1	аудиторная	12	25
Лабораторное занятие №1	ЛЗ 1	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №2	ЛЗ 2	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №3	ЛЗ 3	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №4	ЛЗ 4	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №5	ЛЗ 5	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №6	ЛЗ 6	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №7	ЛЗ 7	аудиторная	1,5	2,5
Лабораторное занятие №8	ЛЗ 8	аудиторная	1,5	2,5
Лабораторное занятие №9	ЛЗ 9	аудиторная	1	2
РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ	РК		25	50
Тест №2	Т2	аудиторная	13	25
Лабораторное занятие №10	ЛЗ 10	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №11	ЛЗ 11	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №12	ЛЗ 12	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №13	ЛЗ 13	Аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №14	ЛЗ 14	Аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №15	ЛЗ 15	Аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №16	ЛЗ 16	Аудиторная	1	2,5
Лабораторное занятие №17	ЛЗ 17	Аудиторная	1	2,5
Лабораторное занятие №18	ЛЗ 18	Аудиторная	1	2
РУБЕЖНАЯ АТТЕСТАЦИЯ	РА		25	50
Итого			50	100

Необходимый минимум для получения итоговой оценки или допуска к промежуточной аттестации 50 баллов.

Курс 1
 Семестр 2
 Группа ИТ20ДР68ПИ
 Преподаватель, ведущий лабораторные занятия – Якубовская А.А.

Наименование дисциплины/курса	Уровень образования (бакалавриат, специалитет, магистратура)	Статус дисциплины в учебном плане (А, Б)	Количество ЗЕ	
Иностранный язык	магистр	Б	3	
СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ ПО УЧЕБНОМУ ПЛАНУ:				
“Иностранный язык”				
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ (проверка знаний и умений по дисциплине)				
Тема, задание или мероприятие текущего контроля	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество Баллов
Тест №1	Т1	аудиторная	12	25
Лабораторное занятие №1	ЛЗ 1	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №2	ЛЗ 2	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №3	ЛЗ 3	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №4	ЛЗ 4	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №5	ЛЗ 5	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №6	ЛЗ 6	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №7	ЛЗ 7	аудиторная	1,5	2,5
Лабораторное занятие №8	ЛЗ 8	аудиторная	1,5	2,5
Лабораторное занятие №9	ЛЗ 9	аудиторная	1	2
РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ	РК		25	50
Тест №2	Т2	аудиторная	13	25
Лабораторное занятие №10	ЛЗ 10	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №11	ЛЗ 11	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №12	ЛЗ 12	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №13	ЛЗ 13	Аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №14	ЛЗ 14	Аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №15	ЛЗ 15	Аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №16	ЛЗ 16	Аудиторная	1	2,5
Лабораторное занятие №17	ЛЗ 17	Аудиторная	1	2,5
Лабораторное занятие №18	ЛЗ 18	Аудиторная	1	2
РУБЕЖНАЯ АТТЕСТАЦИЯ	РА		25	50
Итого			50	100

Необходимый минимум для получения итоговой оценки или допуска к промежуточной аттестации 50 баллов.